

# **M.U. Traducción e Interpretación Jurídica y Judicial**

## **RESUMEN MEMORIA ANUAL DE SEGUIMIENTO**

**CURSO ACADÉMICO  
2021-22**

## 2. Perfil de Ingreso

### MADRID

MÉTRICA	2021-22
a. OFERTA	40
b. DEMANDA DEL PLAN DE ESTUDIOS	69
d. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO	16
f. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO A TIEMPO COMPLETO	16
h. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO SIN ANULACIONES	14
i. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO QUE ANULARON	2
j. % ESTUDIANTES QUE ANULARON	12.5%
k. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (HOMBRES)	3
k. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (MUJERES)	13
m. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO DE FUERA DE LA CAM	4
n. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO EXTRANJEROS	5
o. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (HOMBRES)	18.75%
p. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (MUJERES)	81.25%
q. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO DE FUERA DE LA CAM	36.36%
r. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO EXTRANJEROS	31.25%
s. TASA DE COBERTURA SIN TRASLADOS (% PLAZAS OFERTADAS CUBIERTAS POR ESTUDIANTES SIN ANULACIONES NI PROCEDENTES DE TRASLADO)	35%
s'. TASA DE COBERTURA GLOBAL (% PLAZAS OFERTADAS CUBIERTAS POR ESTUDIANTES SIN ANULACIONES)	35%

***MADRID. Métricas del perfil de ingreso. Evolución.***

### 3. Resultados por Asignatura - Curso 2021-22

#### MADRID

#### Curso 1º

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRÉS.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	SS	AP	NT	SB
BASES DEL DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO Y DEL DERECHO MERCANTIL ENFOCADAS A TEI	OBL.	14	14	0	92.86%	13	0	1	92.86%	92.86%	100%	0%	15.38%	46.15%	38.46%
BASES DEL ORDENAMIENTO JURÍDICO ESPAÑOL ENFOCADAS A TEI	OBL.	14	14	0	92.86%	13	0	1	92.86%	92.86%	100%	0%	0%	76.92%	23.08%
FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEI: ÁRABE	OPT.	4	4	0	100%	4	0	0	100%	100%	100%	0%	75%	25%	0%
FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEI: CHINO	OPT.	2	2	0	50%	1	0	1	50%	50%	100%	0%	0%	0%	100%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRÉS.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	SS	AP	NT	SB
FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEI: INGLÉS	OPT.	9	9	0	100%	9	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	44.44%	55.56%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: ÁRABE-ESPAÑOL	OPT.	5	5	0	100%	5	0	0	100%	100%	100%	0%	40%	60%	0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: CHINO - ESPAÑOL	OPT.	2	2	0	50%	1	0	1	50%	50%	100%	0%	0%	100%	0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: INGLÉS-ESPAÑOL	OPT.	9	9	0	100%	9	0	0	100%	100%	100%	0%	11.11%	88.89%	0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II:	OPT.	2	2	0	50%	1	0	1	50%	50%	100%	0%	0%	100%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRÉS.	RENDIMIENTO	PRESENTACIÓN	SUPERACIÓN	SS	AP	NT	SB
ESPAÑOL - CHINO															
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II: ESPAÑOL-INGLÉS	OPT.	9	9	0	100%	9	0	0	100%	100%	100%	0%	22.2 2%	66.6 7%	11.1 1%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II: ESPAÑOL-ÁRABE	OPT.	5	5	0	100%	5	0	0	100%	100%	100%	0%	20%	40%	40%
ORTOTIPOGRAFÍA AVANZADA Y RECURSOS INFORMÁTICOS PARA LA TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JURADA	OBL.	15	15	0	93.33%	14	0	1	93.33%	93.33%	100%	0%	0%	50%	50%
PRÁCTICAS EXTERNAS	OBL.	16	16	0	75%	12	0	4	75%	75%	100%	0%	0%	8.33 %	91.6 7%
TRABAJO FIN DE MÁSTER	OBL.	32	32	0	37.5%	12	0	20	37.5%	37.5%	100%	0%	25%	50%	25%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E	OPT.	3	3	0	100%	3	0	0	100%	100%	100%	0%	33.3 3%	66.6 7%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRÉS.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	SS	AP	NT	SB
INVERSA:															
ÁRABE															
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: ÁRABE	OPT.	3	3	0	100%	3	0	0	100%	100%	100%	0%	66.67%	33.33%	0%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: CHINO	OPT.	2	2	0	50%	1	0	1	50%	50%	100%	0%	0%	0%	100%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: INGLÉS	OPT.	9	9	0	100%	9	0	0	100%	100%	100%	0%	44.44%	33.33%	22.22%
TRADUCCIÓN JURÍDICO-ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E INVERSA: CHINO	OPT.	2	2	0	50%	1	0	1	50%	50%	100%	0%	0%	100%	0%
TRADUCCIÓN JURÍDICO-ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E	OPT.	9	9	0	100%	9	0	0	100%	100%	100%	0%	22.22%	77.78%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍC.	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRÉS.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	SS	AP	NT	SB
INVERSA: INGLÉS															
TRADUCTOLOGÍA DEL TEXTO JURÍDICO	OBL.	14	14	0	92.86%	13	1	0	92.86%	100%	92.86%	7.14 %	21.4 3%	50%	21.4 3%

**MADRID. Resultados por asignatura: N° de estudiantes por resultado y tasas. Año 2021-22. Curso1º.**

- Nota:** En las asignatura "PRÁCTICAS EXTERNAS" si las hubiera, es posible que la distribución en porcentajes de las notas que implican superación (AP, NT, SB) no sume 100% en algunos casos. Es debido a que el reconocimiento de créditos por la experiencia laboral y profesional, y de enseñanzas universitarias no oficiales incorporará calificación de Reconocimiento (RC), sin calificación numérica, por lo que no computarán a efectos de baremación del expediente.

## 4. Profesorado

### MADRID

CATEGORÍA	2021-22
Catedrático/a de Universidad	4.17%
Titular de Universidad	8.33%
Titular de Universidad interino	4.17%
Profesor/a Contratado/a Doctor/a	4.17%
Profesor/a Visitante	25%
Profesionales	54.17%
<b>TOTAL</b>	<b>100%</b>

***MADRID. Composición porcentual del profesorado por tipo de contrato. Evolución.***

CATEGORÍA	2021-22
Catedrático/a de Universidad	1
Titular de Universidad	2
Titular de Universidad interino	1
Profesor/a Contratado/a Doctor/a	1
Profesor/a Visitante	6
Profesionales	13
<b>TOTAL</b>	<b>24</b>

***MADRID. N° de profesores por tipo de contrato. Evolución.***

INDICADOR	2021-22
% DOCTORES	33.3%
N° DOCTORES	8
N° TIEMPO COMPLETO	10
N° TIEMPO PARCIAL	14
QUINQUENIOS	16
SEXENIOS	9



<b>INDICADOR</b>	<b>2021-22</b>
TRAMOS DOCENTIA	8

*MADRID. Otros indicadores. Evolución.*